

H8 1. MOOS. 1:22 (sanastoa ja käännös)

(päivitetty 28.1.2024)

H8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 ENSIMMÄINEN MOOSEKSEN KIRJA <https://gen.fi/h8-01.html>

H8 1. MOOS. 1 <https://gen.fi/h8-01-01.html>

H8 1. Moos. 1:22 (sanastoa ja käännös)

<https://gen.fi/h8-01-01-22.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
1. Teksti
2. Sanastoa
3. Käännös

0. DOKUMENTTEJA

INFO Alkutekstien ja suom. raamatunkäännösten lyhenteet

<https://gen.fi/info-l-suomalaiset-raamatunkaannokset.html>

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

1. TEKSTI

(1Moos01_22H)

וַיְבָרֶךְ אֶתְּם אֱלֹהִים לְאֹמֶר
פָּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת הַמַּיִם בַּיַּמִּים
וְהָעוֹף יָרֵב בְּאֶרֶץ:

2. SANASTOA

pi. kons. impf. yks. 3. mask.

וַיְבָרֶךְ

H9 בָּרַךְ barach (330x) olla polvillaan, pi. siunata, kiittää, ylistää (verbi)
<https://gen.fi/h9-brk.html>

בָּרַךְ

pa. imperat. mon. 2. mask.

H9 פָּרָה para (29x) olla hedelmällinen, tehdä hedelmää, kasvaa (verbi)

וַיִּרְבוּ

ve-konj. + pa. imperat. mon. 2. mask.

H9 רָבָה rava (176x) olla runsas, suuri, laaja, kasvaa (verbi)

וַיִּרְבֵּ

pa. juss. yks. 3. mask.

H9 רָבָה rava (176x) olla runsas, suuri, laaja, kasvaa (verbi)

וַיִּמְלֵא

ve-konj. + pa. imperat. mon. 2. mask.

H9 מָלֵא male (250x) olla täynnä, täyttyä, täyttää (verbi)
<https://gen.fi/h9-mlx.html>

עוֹף

mask. (kollektiivisana) linnusto, linnut

3. KÄÄNNÖS (1Moos01_22)

22 Ja Kolminaisuusjumala siunasi ne sanoen:

"Olkaa hedelmälliset ja lisääntykää ja täyttäkää vedet merissä, ja linnusto lisääntyköön maassa." (1Moos01_22_JMR)

22 Ja Jumala siunasi ne sanoen: "Olkaa hedelmälliset ja lisääntykää ja täyttäkää meren vedet, ja linnut lisääntyköt maan päällä". (VT 1933)

22 Hän siunasi ne sanoen: "Olkaa hedelmälliset ja lisääntykää ja täyttäkää meren vedet, ja linnut lisääntyköt maan päällä." (KR 1992)

22 Jumala siunasi ne sanoen: "Olkaa hedelmälliset ja lisääntykää ja täyttäkää merien vedet, ja linnut lisääntyköt maan päällä."

(1Moos01_22_JM)